

Zeitschrift: Helvetischer Hudibras : eine Wochenschrift
Herausgeber: Franz Josef Gassmann
Band: - (1797)
Heft: 6

Artikel: Der dankbare Emigrant
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-820424>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Helvetischer Hudibras.

Sechstes Stück.

Den 29ten Juli 1797.

Der dankbare Emigrant.

*Urna versatur omnium:
Virtus senescit, non moritur unquam.*

Alles findet sein Grab; die Tugend altert, überlebt
aber den Tod.

Es ist einmal so meine Art, wenn mir ein guter
Mensch in Wurf kommt, so muß ich mit ihm plau-
dern, und ich weiß nicht, was mich anzieht, und
meine ganze Seele öffnet.

Herr Rektor von Andlau, ein achtzigjähriger Greiß,
besuchte mich schon einigemal auf meiner Studierstube.
Die gründlichen Kenntnisse dieses Mannes in verschie-
denen Wissenschaften und Sprachen, seine in diesem
Alter so ungewöhnliche Munterkeit, sein gesprächiges
Wesen, und vorzüglich sein edles autes Herz gewan-
nen auch das meinige. Ich liebe seinen Umgang, und
gebe ihm bisweilen einige Bücher zum Lesen Jüngst,
wie wir so mit einander plauderten, reichte ich ihm
in Mitte des Gesprächs eine Prise Taback, da sagte
er mir folgende Verse:

Non est in mundo præstantior herba Tabaco,
Recreat ingenium, recreat atque caput.

Gegenvers:

Non est in mundo perversior herba Tabaco,
Destruit ingenium, destruit atque caput.

Herrlicher wächst keine Pflanz auf der Erde als das
Tabaksblatt.
Es erheitert den Geist, und erleichtert das Haupt.

Schädlicher wächst keine Pflanz auf der Erde, als
das Tabaksblatt.
Es umnebelt den Geist, und zerstört uns den Kopf.

Diese Gegenverse gefielen mir, ich schrieb sie in mein Tagbuch, und versprach ihm etwas über diesen Gegenstand in meine Blätter einzustreuen. Der ehrwürdige Alte lächelte, beurlaubte sich mit dem wohlwollenden Ausdruck: daß er in der Laurettenkappelle meiner eingedenkt seyn wolle.

Ich dachte nun hin und her über diese Verse; und das erste, was mir auffiel, war der sonderbare Gedanke, warum doch in diesem Wirrwarr der Welt meistens der eine lobt, was der andere tadeln. Wir leben wirklich in einem sehr widersprüchigen Zeitalter, wo man allgemeine Duldsamkeit predigt, und wegen Meinungen sich gegenseitig die Hälse bricht. — Doch eh' ich über diesen Punkt meine Gedanken laut werden lasse, muß ich meine Leser erst mit dem Charakter meines achtzigjährigen Greises bekannt machen.

Er ließ vor einiger Zeit bey mir eine lateinische Epistel drucken, die ein Theil seines Schicksals ent-.

hält, und uns zugleich belehrt, durch welchen Zufall er nach Solothurn kam. Ich will sie hier nach meinem Vermögen übersehen, und am Ende einige, vielleicht nicht unwichtige Bemerkungen, über das Schicksal der Ausgewanderten befügen.

Fr. Jos. Ettlins glückliche Ankunft und Aufnahme bey den Solothurnern, geschildert in einem Briefe an Hrn. Durosoy. Doct. Theol.

Als ich im Jahr 1796, beyläufig um Mariä Geburt, in die Schweiz reiste, um da unter andern Städten auch Solothurn zu besuchen, Solothurn, durch seine Sitteneinfalt, Gottesfurcht, und allgemeine Menschenliebe eben so empfehlungswürdig, als durch sein hohes Alterthum; und da ich nun nicht mehr weit entfernt war von dieser Stadt; Siehe! da erschien mir in einem dichten Wald ein Mensch von Gott gesandt, oder ein Engel des Himmels (denn so erklärte ich mir damals diese Erscheinung) Dieser menschenfreundliche Mann näherte sich mir achtzigjährigem Greise, bennahme erschöpft, wie ich war, sowohl durch die Reisbeschwerden, als die Last meines Bündels — Du warst es edler Mann! der gerührt von Mitleiden, gleich einem Schutzgeist, mir meine Bürde abnahm, und sie hintrug in jenes benachbarte Landhaus, wo man mich erwarteten an einen niedlich besetzten Tische nicht nur erquickte, sondern prächtig bewirthete. Ich sage nicht zu viel, sondern noch zu wenig, wenn man nachstehendes beherzigen will.

Nach abgetischter Mahlzeit war eine Kutschereit, wo man den müden Wanderer, der bis dahin mit seinem Stabe, gleichsam auf drey schwachen Füßen,

sich fortschleppe, gütig aufnahm, und in Begleitung einer der ehrwürdigsten Damen * nach der Stadt fuhr. — Hier hast du mich, edler Mann, solchen gastfreundschaftlichen und grosmütthigen Seelen empfohlen, die durch ihre Bescheidenheit und Herzensmilde über alles Lob erhaben sind. Man nahm mich armen, verlassenen, unbekannten Greisen so willfährig und gütig auf, wie ehmals die Galater, wenn ich mich dieses Ausdrucks bedienen darf, ihren Paulus.

O mich dreymal glücklichen! dem solche Wohlthäter, solche Meischenfreunde nicht nur Obdach, Tisch und Lager freywillig anboten, sondern mich noch mit allem nothdürftigen versahen. — Wenn dies nicht alles Lobes, aller Bewunderung, alles Dankes würdig ist, was ist es dann?

Alle diese Wohlthaten hab ich nur dir, mein Schatzgeist, zu verdanken! Du hast mich durch eine besondere Vorsehung Gottes gespeist, da mich hungerte, getränkt, da mich düstete, und erhalten, da ich beynahe verschmachtete. Ich sage dir also aus voller Seele den innigsten Dank, und würde mich glücklich schäzen, wenn sich früh oder spät eine Gelegenheit anböthe, dir meine Erkenntlichkeit zu beweisen. Sol-

* Hæc Nobilissima Matrona, sicut Perillustris
Domina de SUR Y, nata Baronissa de TSCHUDI.

** Talis Patronus ac Patrona talis,
fuere Generofus ac Perillustris Dominus L. B. ab
A R R E G G E R, Statuſ Solodorensis Senator, quem
nominasse, laudasse est; & Generosa ac Perillustris
Domina L. B. de VIGIER, genuina Virutis
Imago, quam novisse, honorasse est.

te; aber meine geringen Kräfte nicht hinlangen, deine Dienste durch Gegendienste zu erwiedern, so werd ich den Geber alles Guten inständigst ansleben, dich zu belohnen hienieden schon und dort oben, wo ich bald hinwandeln werde. Mag hier mein Staubkittel im Chränenthal vermodern, ich gehe zu Gott. Die Religion ist mein Trost; der gute Wille, recht gelebt zu haben, diese Gesinnung, diese einzige Gabe des Herzens, die sich weder verfälschen noch missbrauchen lässt, ist meine Stütze, und Jesus Mesias meine Hoffnung. Lebe wohl

In diesem rein lateinisch geschriebenen Briefe sieht man die ciceronianischen Wendungen der Schule, die gefällige Geschwätzigkeit des Alters, und das beste Herz auf Gotteserdboden. —

Wären Galliens Bewohner alle von diesem Schlag, wir hätten vermutlich weder von Auswanderungen, noch Gulliotinen gehört. Allein auch im schönsten Garten wächst Unkraut, sagt Pope.

Nun auf meinen Gegenstand zurück zu kommen. So wie nun die Menschen verschieden urtheilen über den Tabak, so sind sie auch uneins über Staatsachen, und Religionsbegriffe; aber hievon ein andermal.

Klugheitslehr en.

Suche den Umgang mit verständigen, rechtschaffenen und gebildeten Frauenzimmern. Dränge dich nicht in Gesellschaften vornehmer Leute. Sey nicht so leicht vertraulich gegen sie. — Gegen geringere sey höflich und bescheiden, und zeige Interesse an ihren Geschäf-